

SIMPLY CLEVER



ŠkodaOctavia

Supplemento - per veicoli con trazione a GPL

01/2011

Supplemento – per veicoli con trazione a GPL (gas metano)

Questo supplemento integra il Libretto d'uso e manutenzione OCTAVIA edizione 05.10, che di seguito verrà denominato solo Libretto d'uso e manutenzione.

I dati riportati in questo supplemento hanno la priorità rispetto alle indicazioni riportate nel Libretto d'uso e manutenzione.

Gli equipaggiamenti speciali sono contrassegnati con il simbolo *.

Buon viaggio da

Škoda Auto a.s. ■

Il carburante GPL

Il GPL è un carburante alternativo per la circolazione di veicoli. È costituito da una miscela di propano e butano e una ridotta quantità di idrocarburi superiori.

Il GPL ha assunto particolare rilevanza in virtù delle severe disposizioni di legge relative alle emissioni di gas di scarico dei veicoli. Rispetto ai combustibili fossili, il GPL appartiene ai carburanti con il minor effetto sull'ambiente. ■

GPL sicuro

Sul serbatoio del GPL è presente una valvola elettromagnetica che si chiude automaticamente all'arresto del motore e allo spegnimento dell'accensione oppure nel funzionamento a benzina.

Una valvola di intercettazione elettromagnetica interrompe l'alimentazione di GPL al vano motore quando il motore è spento o quando il veicolo è nel funzionamento a benzina.

Una valvola di sovrappressione nel serbatoio del GPL con tubazioni verso l'esterno impedisce l'ingresso del gas nell'abitacolo.

Tutti i punti di fissaggio e i materiali sono posati per garantire la massima sicurezza. ■

Avvertenze importanti



ATTENZIONE!

- Durante l'esercizio di un veicolo a GPL è necessario attenersi alle disposizioni di legge nazionali.
- Se si avverte odore di gas oppure se si sospetta che l'impianto di alimentazione del gas sia guasto:
 - passare subito dal funzionamento a GPL a quello a benzina,
 - fermarsi, parcheggiare il veicolo il più lontano possibile dai veicoli in transito, disinserire l'accensione,
 - sistemare il triangolo di emergenza alla distanza prescritta – prestare attenzione alle disposizioni legislative nazionali,
 - spegnere subito eventuali sigarette e disinserire o togliere dal veicolo oggetti infiammabili,
 - öffnen Sie die Türen, damit das Fahrzeug möglichst schnell durchlüftet wird,
 - chiudere la valvola meccanica ⇒ pag. 2, “Chiusura della valvola meccanica”,
 - proseguire la marcia nel funzionamento a benzina, recarsi immediatamente in un'officina autorizzata.
- Quando si parcheggia la vettura in locali chiusi (ad es. garage) assicurarsi che siano dotati di sistemi di ventilazione adeguati. In questo modo vengono diluite eventuali fuoriuscite di GPL.
- È vietato portare i veicoli in magazzini, garage o altri locali chiusi in cui è espressamente vietato l'accesso ai veicoli a GPL.
- Il GPL è più pesante dell'aria e si deposita sul suolo, è invisibile e combinato con l'aria crea una miscela esplosiva.
- Durante il rifornimento dei serbatoi GPL, nonché durante la cura e la manutenzione della vettura, è vietato fumare e utilizzare fiamme libere.
- Nelle vetture con riscaldamento autonomo: Spegnere il riscaldamento autonomo.

⚠ ATTENZIONE! (continua)

- Il contenuto del serbatoio GPL può essere scaricato solo in appositi serbatoi oppure all'aperto in luoghi in cui non sussista il pericolo di esplosione del gas. Lo scarico deve essere eseguito nel rispetto delle avvertenze di sicurezza da un'azienda autorizzata che disponga di personale specializzato.
- I serbatoi in pressione non devono essere esposti a fonti di calore.
- In caso di incidente o incendio del veicolo, disinserire sempre l'accensione!

📄 Nota

- Rispettare le indicazioni del costruttore nel display informativo.
- Far controllare regolarmente l'impianto GPL presso un'officina autorizzata secondo il Programma Service ⇒ pag. 6, "Lavori di manutenzione".
- Nei paesi in cui è presente la rete di assistenza Škoda consigliamo di utilizzare il veicolo solo nel funzionamento a benzina. ■

Qualità e consumo di GPL

I requisiti di qualità del GPL sono regolati a livello europeo dalla normativa **EN 589** e consentono un impiego del GPL senza problemi al di fuori dei confini nazionali.

Si distingue tra GPL invernale e GPL estivo. Il GPL invernale ha una percentuale maggiore di propano. Di conseguenza il consumo di GPL invernale può essere maggiore rispetto al consumo di GPL estivo.

Il consumo è del 10-15 % superiore rispetto a quello della benzina con il medesimo stile di guida. ■

Chiusura della valvola meccanica

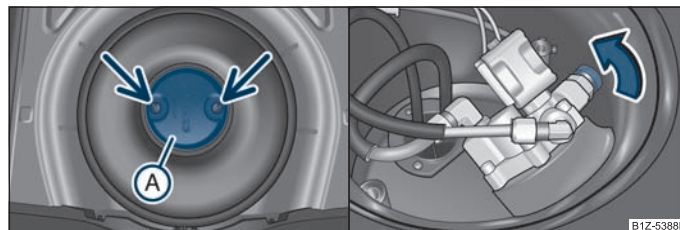


Fig. 1 Serbatoio del GPL/Chiusura della valvola meccanica

Se si avverte odore di gas oppure se si sospetta che l'impianto di alimentazione del gas sia guasto, chiudere la valvola meccanica come illustrato di seguito.

- Allentare le viti della copertura (A) della valvola multifunzione ⇒ fig. 1 e rimuovere la copertura.
- Chiudere la valvola meccanica ⇒ fig. 1 - a destra, ruotandola in direzione della freccia sino all'arresto.
- Rimontare la copertura (A).
- Applicare le viti e serrarle fino all'arresto.

Per maggiori informazioni vedere ⇒ pag. 1, "Avvertenze importanti". ■

Adattatore per bocchetta di rifornimento del GPL

Poiché le pistole di rifornimento non sono uguali, per il rifornimento di GPL sono necessari degli adattatori.

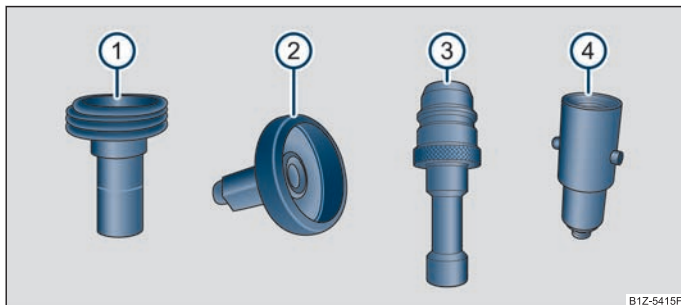


Fig. 2 Adattatore per bocchetta di rifornimento del GPL

La Vostra vettura è equipaggiata con uno o due adattatori per bocchetta di rifornimento del GP. Vedere il seguente prospetto ⇒ fig. 2:

- adattatore **ACME** ①,
- adattatore **Dish-Coupling** ②.
- adattatore **Euronozzle** ③,
- adattatore **a baionetta** ④.

I sistemi di rifornimento variano da paese a paese. Poiché all'estero le stazioni di rifornimento non hanno sempre gli adattatori necessari per l'impianto GPL, consigliamo di procurarvi un adattatore adeguato prima di recarsi all'estero. Controllare se l'adattatore si adatta al Vostro impianto GPL. ■

Rifornimento di GPL

La bocchetta di rifornimento del GPL si trova dietro lo sportello del serbatoio vicino alla bocchetta di rifornimento della benzina.

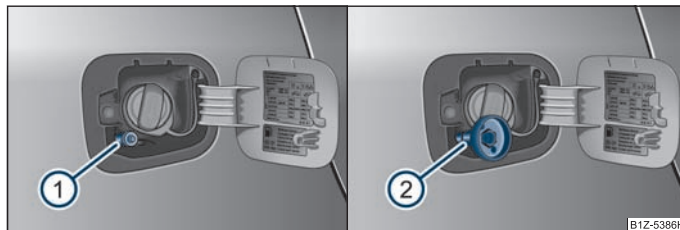


Fig. 3 Rifornimento di GPL

Spegnere sempre il motore prima di fare rifornimento di GPL. Al primo rifornimento oppure in caso di rifornimento in una stazione di rifornimento GPL sconosciuta, lasciarsi aiutare dal personale addetto. Leggere e rispettare sempre le istruzioni dell'impianto di rifornimento.

Apertura del serbatoio di GPL

- Premere il punto centrale della parte sinistra dello sportello serbatoio.
- Svitare il tappo di chiusura della bocchetta di rifornimento del GPL ① ab ⇒ fig. 3.

Rifornimento di GPL

- Avvitare sulla bocchetta di rifornimento del GPL ① il relativo adattatore ②.
- Durante il rifornimento rispettare sempre le istruzioni dell'impianto di rifornimento.

Chiusura del serbatoio di GPL

- Svitare l'adattatore ②.
- Avvitare il tappo di chiusura ① sul bocchettone di rifornimento del GPL.
- Chiudere il tappo del serbatoio finché non scatta.

Il serbatoio in pressione del GPL nel vano ruota di scorta contiene circa 55 litri. Il contenuto utilizzabile è di massimo 44 litri di GPL a seconda della temperatura esterna.

Durante il rifornimento di GPL si avvertono rumori che non sono indice di problemi.

⚠ ATTENZIONE!

- Durante il rifornimento di GPL è vietato fumare e utilizzare fiamme libere - Pericolo di esplosione!
- Nelle vetture con riscaldamento autonomo: Spegnerne il riscaldamento autonomo.
- Modalità di rifornimento inappropriate oppure un utilizzo inappropriato di GPL può casare incendi, esplosioni e lesioni.
- Il GPL altamente esplosivo e facilmente infiammabile. Può causare gravi usioni e altre lesioni.
- Spegnerne sempre il motore e disinserire l'accensione prima di fare rifornimento di GPL.
- Durante il rifornimento spegnere sempre il cellulare e gli apparecchi radio. Le radiazioni elettromagnetiche possono generare delle scintille e causare un incendio.
- Non salire sul veicolo durante il rifornimento di GPL. Se in casi eccezionali fosse necessario salire sul veicolo, chiudere la porta dopo essere scesi dal veicolo e toccare una superficie metallica prima di afferrare la manichetta del distributore. Si evitano così scariche elettrostatiche che possono generare scintille e causare un incendio durante il rifornimento di GPL.
- Dopo aver estratto la pistola di rifornimento può fuoriuscire una ridotta quantità di GPL. In caso di contatto con la pelle c'è il rischio di congelamento.

i Nota

La pressione di riempimento del GPL può variare all'interno di un singolo paese a seconda dei diversi impianti di rifornimento. Se la pressione di rifornimento è troppo bassa può accadere che durante il pieno di carburante la valvola di riempimento non si chiuda. La mancata chiusura della valvola di riempimento si riconosce dallo scatto chiaramente udibile proveniente dall'area di rifornimento. In questo caso concludere manualmente il rifornimento di GPL. Questo fatto non segnala un difetto dell'impianto GPL del veicolo. ■

Indicatore riserva del carburante GPL

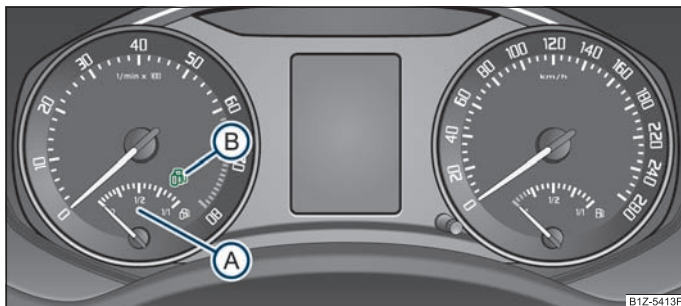


Fig. 4 Strumento combinato

Indicatore riserva del GPL

L'indicatore di riserva carburante (A) ⇒ fig. 4 nella strumentazione combinata indica la quantità di GPL presente nel serbatoio.

La spia di controllo (B) ⇒ Vi informa che la vettura sta funzionando con carburante LPG.

Quando il livello di riempimento di GPL raggiunge la riserva, compare il messaggio **Please refuel with LPG. (Fare rifornimento GPL)** sul display della strumentazione combinata.

Il veicolo passa automaticamente al funzionamento a benzina quando il serbatoio GPL è vuoto.

i Nota

- Il livello di riempimento di GPL nel serbatoio può variare durante la marcia a causa della forza d'inerzia. Per questo motivo può essere visualizzata un'altra quantità di GPL nel serbatoio del carburante.

- Se la vettura viene parcheggiata per un lungo periodo subito dopo un rifornimento di carburante, può accadere che l'indicatore di riserva del carburante GPL (A) ⇒ fig. 4 al riavvio della vettura non si trovi esattamente allo stesso punto in cui era posizionato ►

appena dopo il rifornimento. In questo caso non si tratta di anemeticità nel sistema, bensì di un calo di pressione all'interno del serbatoio del carburante GPL dovuto a motivi tecnici in seguito alla fase di raffreddamento immediatamente successiva al rifornimento. ■

Display multifunzione (computer di bordo)

Le seguenti indicazioni del display multifunzione si riferiscono solo alla modalità di esercizio attuale (GPL oppure benzina):

- consumo istantaneo,
- consumo medio di carburante;
- autonomia. ■

Marcia a GPL



Fig. 5 Interruttore GPL

Le vetture con trazione a GPL possono funzionare sia a GPL in conformità alla norma **EN 589** sia a benzina senza piombio in conformità alla norma **EN 228**.


Il serbatoio del carburante GPL è situato nella vano ruota di scorta sotto il tappeto del vano bagagli.

Avviamento del motore


Il motore si avvia sempre nel funzionamento a benzina, anche se il veicolo è stato arrestato nel funzionamento a GPL.

Passaggio automatico dal funzionamento a benzina al funzionamento a GPL

Il passaggio dal funzionamento a benzina al quello a GPL avviene automaticamente dopo un controllo del sistema se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- nel serbatoio del carburante c'è una quantità sufficiente di GPL,
- il motore ha raggiunto la temperatura d'esercizio (la spia di controllo nella strumentazione combinata  si spegne),
- il numero di giri durante la marcia è superiore a 1200 g/min.


Il veicolo passa automaticamente al funzionamento a GPL in presenza delle seguenti condizioni:

Nello strumento combinato si illumina la spia di controllo .

Passaggio automatico dal funzionamento a GPL al funzionamento a benzina

Il veicolo passa automaticamente dal funzionamento a GPL al funzionamento a benzina in presenza di una delle seguenti condizioni:


- all'avviamento del motore,
- se il serbatoio di GPL è vuoto,
- se la temperatura esterna è inferiore a -10°C ,
- in caso di guasto nell'impianto GPL.

Die Kontrolleuchte  im Kombiinstrument erlischt.



Passaggio manuale dal funzionamento a benzina al funzionamento a GPL

Il passaggio manuale tra il funzionamento a benzina e quello GPL può avvenire con il motore in funzione, anche durante la marcia, premendo il tasto **GAS** \Rightarrow fig. 5. Il veicolo passa automaticamente dal funzionamento a benzina al funzionamento a GPL in presenza delle seguenti condizioni:

- viene premuto il tasto **GAS**,
- nel serbatoio del carburante c'è una quantità sufficiente di GPL,
- la temperatura del liquido di raffreddamento del veicolo è superiore a $+30^{\circ}\text{C}$,
- il numero di giri durante la marcia è superiore a 1200 g/min.

Nello strumento combinato si illumina la spia di controllo .

Passaggio manuale dal funzionamento a GPL al funzionamento a benzina

Per eseguire il passaggio premere il tasto . Die Konrollleuchte  im Kombiinstrument erlischt.

Marcia nel funzionamento a benzina

Se di solito vengono prevalentemente percorsi tratti brevi, utilizzare il funzionamento a benzina per evitare problemi all'impianto di benzina.


 **Importante!**

Poiché il motore si avvia sempre nel funzionamento a benzina, nel serbatoio di carburante deve sempre esserci una quantità sufficiente di benzina.

 **Nota**

Su frequenti percorsi brevi, soprattutto a basse temperature esterne, il veicolo viaggia più spesso nel funzionamento a benzina anziché nel funzionamento a GPL. Pertanto il serbatoio della benzina più svuotarsi più velocemente di quello del GPL. ■

Temperatura liquido di raffreddamento 

La spia di controllo  è accesa finché il motore non ha raggiunto la temperatura d'esercizio. Evitare regimi elevati, forti accelerazioni e sovraccarichi del motore. ■

Lavori di manutenzione**Ogni 30.000 km**

- Copertura e bocchettone di rifornimento del GPL (autogas): controllo delle condizioni, eventuale pulizia e controllo degli o-ring.
- Flessibili del gas: Flessibili del gas: controllo visivo di eventuali danni.
- Filtro carburante dell'impianto GPL (impianto gas per auto): sostituzione.

Ogni 60.000 km

- Tracce di olio e altra sporcizia nell'evaporatore: controllo

Ogni 90.000 km

- Filtro di carta dell'evaporatore: sostituzione.

Ogni 10 anni

- Sostituzione del serbatoio del GPL.

 **Nota**

Le condizioni per la sostituzione dei serbatoi del carburante GPL sono regolamentate dalle disposizioni di legge nazionali - informarsi presso un'officina specializzata o l'importatore locale sugli aggiornamenti delle disposizioni vigenti nei rispettivi Paesi. ■

Dati tecnici

1,6 l/75 (72) kW - EU5

Motore

Potenza	kW a g/min	75/5600 (72/5600) ^{a)}
Coppia massima	Nm a g/min	148/3800 (144/3800) ^{a)}

^{a)} Nel funzionamento a GPL.

Prestazioni su strada

		OCTAVIA M5	COMBI M5
Velocità massima	km/h	190/186 ^{a)}	188/184 ^{a)}
Accelerazione 0 - 100 km/h	s	12,8/13,0 ^{a)}	12,9/13,1 ^{a)}

^{a)} Nel funzionamento a GPL.

Consumo di carburante (in l/100 km) ed emissioni di CO₂ (in g/km)

Ciclo urbano	9,8/12,3 ^{a)}
Ciclo extraurbano	5,7/7,3 ^{a)}
Ciclo misto	7,2/9,2 ^{a)}
Emissioni CO ₂ - ciclo combinato	168/149 ^{a)}

^{a)} Nel funzionamento a GPL.

Pesi (in kg)

	OCTAVIA M5	COMBI M5
Peso complessivo ammesso	1915	1930/1920 ^{a)}
Peso a vuoto, in ordine di marcia	1330	1345
Carico utile	660	660/650 ^{a)}
Carico utile con l'impiego di rimorchio	585	585/575 ^{a)}
Massimo peso complessivo ammesso per assale (in kg) - assale anteriore/posteriore	930/1040 (900/1150) ^{a)}	930/1060 (900/1150) ^{a)}

^{a)} Vetture del gruppo N1.

Škoda Auto lavora costantemente al perfezionamento di tutti i tipi e modelli. Dobbiamo perciò riservarci il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto relative a forma, equipaggiamento e tecnologia. Le informazioni riguardo la dotazione, le caratteristiche estetiche, le prestazioni, le dimensioni, i pesi, il consumo di carburante, le norme e le funzioni delle vetture rispecchiano pertanto la situazione vigente al momento della chiusura di redazione. Alcuni allestimenti verranno eventualmente introdotti in un secondo tempo (informazioni sono disponibili presso le officine Škoda locali) oppure vengono offerti solo in determinati mercati. Le indicazioni, illustrazioni e descrizioni riportate nel presente manuale non costituiscono pertanto alcuna base per la rivendicazione di eventuali diritti.

E' vietata la ristampa, riproduzione, traduzione o qualsiasi altra forma d'utilizzo, anche parziale, senza autorizzazione scritta di Škoda Auto.

Tutti i diritti d'autore sono espressamente riservati a Škoda Auto.

Con riserva di modifica.

Pubblicato da: ŠKODA AUTO a.s.

© ŠKODA AUTO a.s. 2010

Dodatek Návodu k obsluze

Octavia italsky 01.11

S64.5612.24.50

1Z0 012 026 EK